

THE LUNATICS NEWLETTER ©

THE LUNATICS NEWSLETTER, Year II, N° 06, 05/09/2004

SUMMARY.

Available in this number:

Special edition, "RECORDS NOTES & STRANGE ERRORS":

~~~~~

1) THE DARK SIDE OF THE MOON.  
(by Stefano Tarquini)

C'è un piccolo errore nel testo di "Breathe" in tutte le versioni in vinile del disco. Infatti, nel testo stampato all'interno della copertina del vinile, viene riportata la frase: "...don't sit down it's time to start another one...". Invece, i testi originali ed anche il testo cantato, erano: "...don't sit down, it's time to dig another one...". La canzone di "Breathe" è stranamente riportata in quasi tutte le edizioni come "Breathe in the air" sull'etichetta, pur restando normale nella scaletta della copertina; le eccezioni sono in Austria, Canada, Cecoslovacchia, Corea (tranne la stampa ufficiale della EMI), Germania, Germania Est, Francia (tranne la prima edizione), Guatemala, Spagna, Svizzera, Taiwan, Turchia (tranne la stampa della EMI-Kent) e U.S.A. . Inoltre, il titolo nelle edizioni di lingua spagnola è tradotto in quattro modi differenti: "Respira", "Respira en el aire", "Respirar" e "Aliento en el aire"..

~~~~~

2) THE WALL.
(by Stefano Tarquini)

"What Shall We Do Now?". Originariamente, "The wall" doveva includere anche la canzone "What Shall We Do Now?", ma fu tagliata, perchè si dovevano fare delle limitazioni di tempo totale del disco. Il cambio fu fatto, però, talmente tardi, rispetto alla prossima uscita dell'album, che non fecero in tempo a togliere la canzone dalle copertine interne del disco, e così il brano è presente nei testi di parecchie edizioni. "What Shall We Do Now?" doveva essere originariamente inserita dopo "Goodbye Blue Sky" e seguita da "Empty Spaces", come una sorta di ripresa musicale. Anche nella terza facciata dell'album, inoltre, in origine avevano disposto che "Hey You" dovesse essere dopo "Comfortably Numb"; ma anche qui tutto fu cambiato all'ultimo minuto, e per cui in alcune copertine interne sono rimasti i testi nella disposizione originale. "Mother". Un'altra cosa curiosa che riguarda i testi di "The wall", è che su tutti i testi riportati sulle copertine interne dell'album, nel brano "Mother", manca della seconda strofa (dopo l'assolo), che però viene cantata perfettamente; si tratta di:
"Mother, do you think she's good enough. For me?
Mother, do you think she's dangerous. To me?
Mother will she tear your little boy apart?
Mother, will she break my heart?".
Inoltre, alla fine della prima strofa, al posto di "...mother am I really dying..." Roger canta invece "...is it just a waste of time...".

~~~~~

3) RELICS.

(by Stefano Tarquini)

La copertina di "Relics" originale era un design esclusivo di Nick Mason, perché la EMI non era disposta a pagare più di 25 sterline, mentre l'Hipgnosis ne richiedeva almeno 150. Il disegno era uno schizzo a penna di Mason, disegnato da lui stesso, e ritrae un complesso macchinario che riunisce in sé differenti strumenti musicali (organo, trombe, tamburi...). Alla ristampa inglese fu cambiata solo la scritta del titolo, "RELICS PINK FLOYD", in origine bianca, e stavolta fu colorata in rosa. Da notare che la stessa scritta, in alcuni paesi di lingua spagnola, fu sostituita con la scritta in lingua madre, "RELIQUIAS PINK FLOYD" (come in Argentina e Uruguay), mentre in Messico riportava stranamente solo "PINK FLOYD". La versione rimasterizzata digitale inglese del 1994 ebbe come motivo, invece, un modello tridimensionale di nave ideato dalla società Model Solution, sul disegno originale dello stesso Mason, modellino sembra tuttora in possesso del batterista, come testimoniato nel libro autobiografico.

La versione americana del disco, invece, uscì con una copertina diversa: una strana bottiglia a forma di faccia con un effetto quadri-dimensionale, disegnata da David Coleman, che riproduceva sembra una maschera atzeca. Parecchi paesi seguirono lo stesso esempio, facendo uscire questo tipo di copertina, invece del disegno di Mason.

In Australia, la EMI fece uscire il disco con una differente copertina, che ritraeva undici monete antiche, poggiate sopra una vecchia carta nautica del Settecento; e fu l'unico caso al mondo.

~~~~~

4) THE WALL CENSORED COPY.
(by Stefano Tarquini)

Dopo un certo periodo dall'uscita del disco e del singolo di 'Another Brick in the Wall pt. II', il Governo Sudafricano iniziò a censurare il lavoro dei Floyd, nonostante l'enorme successo (il singolo raggiunse il vertice delle classifiche già nel febbraio del 1980), soprattutto questa specifica canzone fu censurata, perché incitava disordini tra i ragazzi delle scuole, anche se le proteste delle scuole furono parte della storia del Sudafrica ed aiutarono a smantellare le basi dell'apartheid, in tale contesto le copie di alcune stampe furono ritirate dalle stazioni radio e censurate dalla "South African Broadcasting Corporation", che stampò sulle copertine interne e sulle etichette la scritta rossa "WARNING Not Suitable For BROADCAST", oltre a "SOUTH AFRICAN BROADCASTING CORPORATION OVERSEAS TRANSCRIPTION SERVICE", lo stesso avvenne per le edizioni di importazione (come quelle Australiane o della Nuova Zelanda), il disco fu coperto non con le classiche copertine originali, ma con copertine arancioni della SABC, ben presto queste copie furono ritirate ed alcune furono fatte uscire dal paese, soprattutto verso stazioni radio e simili.

~~~~~ End of The Lunatics newsletter ~~~~~

«THE LUNATICS DISCLAIMER»

The Lunatics Club is the first virtual collectors project.  
The Lunatics Club is Copyright © by Stefano Tarquini and is completely free. It was founded to trade news about the vinyl and CD collections and for the purpose of documenting the history of the details of vinyls.

The contents of the newsletter are strictly free and non-commercial.  
The newsletter must be considered as an archive, which contents are reserved to the members and the author.

The subscription and the unsubscription of the Lunatics Club is made by sending a simple mail to [mr.pinky@libero.it](mailto:mr.pinky@libero.it).

All the text of the newsletter is updated by Stefano Tarquini and is completely free.

The adds and the news in the newsletter are controlled with care by the author as the quality comes from the collectors experience.  
The mail contents and addresses are also controlled by the author by international privacy rules.

Copyright © «The Lunatics Club» Reserved - email to:

Copia di Lunatics II 06

mr.pinky@libero.it

"The Mr.Pinky Discography", <http://digilander.libero.it/mrpinky>